

2022

Jan.

政大歐語 電子報

人物專欄

104 級 方紫語

104 級 朱恩揚

96 級 沈祐頡

活動回顧

系野餐

國立政治大學歐洲語文學系

地址 / 台北市文山區指南路二段 64 號道藩樓四樓

聯絡電話 / 02-29393091 #63036

聯絡信箱 / european@nccu.edu.tw

發行日期	2022/01/01
發行人	徐安妮
發行處	歐洲語文學系
主編	吳昭儀
執行編輯	王宸柔 王君慧 吳昀芳
美術編輯	楊舒涵

編輯室的話

時光飛逝，2021 年因為疫情攪局，許多計畫被打亂，也體驗了幾個月的線上教學，不知不覺，一年一下子就過去了。新的一年，希望一切將會好轉，電子報也會持續陪伴大家，繼續和各位歐語人分享更多資訊。

本月人物專訪的部分，分別在三組中邀請畢業的學長姐分享自身就業經歷以及過程。本月的受訪者分別是西文組目前於 Amazing Talker 當線上教師的 96 級沈祐頡

學長、德文組目前就職於瑞士翻譯公司的 104 級朱恩揚學長，以及法文組於熾盛娛樂有限公司擔任編曲師的 104 級方紫語學姐。希望藉由學長姐們的經驗傳承，能讓大家對於就業與實習有更多的認識，也對於未來有更明確的規劃。

最後，由衷的希望大家喜歡本月的電子報，對迷惘的未來有更清晰的方向。也祝各位有個充實且放鬆的寒假生活，並身體健康。



法文組¹⁰⁴
級

方紫語

歐法四 王宸柔 採訪編輯

暨上月雙主修與輔系採訪主題後，本月將為大家帶來就業相關的採訪。離開校園後，有些人選擇繼續深造；有些人則選擇進入職場，開啟下一個階段的人生。本期很榮幸為大家採訪到 104 級的方紫語學姐，來向大家分享職場生活甘苦談，也希冀透過學姊的分享，能讓讀者有所獲益。學姊目前任職於熾盛娛樂有限公司，擔任編曲師，但其實這份工作與學姊剛畢業時的規劃截然不同，究竟學姊是在何因緣際會下走向這條路呢？而在轉換的過程中，又有著什麼樣的成長與蛻變？就讓我們一起來看看學姊的分享吧！

《學生時期》

在學時，請問學姊原先畢業後想工作的領域大概有哪些？

大三大四就一直在苦惱畢業後的職場方向，詢問了許多親朋好友，最後結合自己的性格和感興趣的工作領域，大致歸類出行政和翻譯這兩塊。大學的時候雖然心底知道還是很喜歡音樂，但因為沒有做夢的勇氣，所以並沒有列入當時的考量。

承上題，當時學姊為了進入職場做了哪些準備？

首先當然是整理自己的學習經歷，雖然那年廢掉了英文畢業門檻，但還是去考了多益，且很幸運地有考到金色證書，在之後工作面試時成為很好用的利器。也針對了有興趣的工作領域做了一些研究，例如：想當一名稱職的秘書需要具備怎樣的技能和人格特質…等。

再者，就是找各種機會實習。在大二的時候有去申請微軟的實習，雖然沒有順利申請上，但因為那次的準備，讓我學習如何使用 Excel 的樞紐分析，也知道大企業的面試官多喜歡做壓力測試，必須多多訓練自己在高壓的情況下如何好好應對說話。再來就是大四，進到財團法人中華民國紡織業拓展會實習。我很喜歡這份實習的工作內容，紡織業是從未接觸過也從未想過會接觸到的產業。當時紡拓會在準備海外形象展，我需要幫各式各樣的布料拍出漂亮的照片，以

利台灣廠商能獲得各國買家的青睞。各種實習和面試的經驗對於未來正式進入職場都是很重要的養分，除了能更加認識自己以外，也要從中發現自己的不足並加以強化。

《社會新鮮人》

想請學姊跟我們簡單介紹一下畢業後第一份工作？

很幸運地，從畢業到錄取第一份工作沒有花太多時間，當時甚至為了去面試還在營期跟歐語營總召請假，緊張得半死，好險順利面試上了我人生中第一份正職，一間外商的辦公室助理。

由於是在台灣開設的分公司，所以不會花太多人力成本在這裡，整間辦公室就只有我的老闆和我兩個人。工作內容基本上就是「辦公室裡的大小事都是我的事」，有種一人分飾多角的感覺。早上一到辦公室要幫老闆準備早餐，蒸一顆雞蛋、一顆饅頭和一杯豆漿，再煮一壺咖啡裝到老闆專屬的保溫瓶裡，接下來就要訂老闆中午要吃的素食便當，中午還要陪老闆娘娘用膳。結束了一切早上的雜務，就開始準備每天的新聞，上網輸入和公司相關的關鍵字，若找到相對重大的新聞就要印出來，用螢光筆劃出重點後給老闆過目。做到這裡，算是完成了早上的 Routine。之後的工作就看當天有哪些文件或郵件需要處理，和其他部門同事聯絡時基本上都用英文寫，只有對台灣廠商才用中文；包裹收發、

電話接聽和接待訪客是基本中的基本；通常會有一些財務會計的報表要計算要填，辦公室零用金的花費紀錄也要定時回報；由於 IT 部門位於深圳，台灣分公司的電腦電話設備出問題的時候，就必須聯絡 IT 同仁，線上協同處理，遇到印度 IT 同仁的時候就會頭很痛，雖然是用英文溝通，但我的耳朵實在分辨不出來他們在講什麼字；也常常需要翻譯合約內容，和一些老闆時不時想看的英文文章，就必須用最快的時間翻成中文並作重點匯報；每隔一段時間，公司的高層需要和台灣合作廠商開會，辦公室助理就必須準備一切會議所需，舉凡場地、會議資料、茶水餐點…等等；打點辦公室的環境是其中一項重點工作，哪一盞燈壞了，哪裡的冷氣出風口又在滴水，哪一盆土乾了需要澆水，哪一盆蘭花開花了，或哪邊需要放黏鼠板；公司格外注重工作環境的安全，所以也會定期檢查消防用具和逃生通道，清點醫藥箱內用品是否過期。

這份工作跟原本在學時的規畫是否接近？

辦公室助理這份工作其實是符合在學時的規劃的，當時可以一畢業馬上就按照計劃錄取到想嘗試的公司，真的感到非常幸運，很感謝身邊親朋好友的幫忙。但也是在這一年多的社畜生活中發現，這完全不是自己想要的生活，坐辦公室對我來說真的太無聊了，每天做著差不多的工作，完全提不起勁，所以後期一

直在猶豫，到底要為了現實而放棄自己理想中的生活，還是為自己勇敢一次？權衡利弊之後，現在終於如願以償，雖然還在努力前進中，仍然感到幸運，因為能用自己的興趣結合工作，是多麼難能可貴的事情。

在第一份工作之後，請問學姊是如何轉換跑道至現在這份工作呢？想請學姊向我們分享一下心路歷程。

承上題，在第一份工作中慢慢發現自己想要的生活型態完全不是那個樣子，而且後期對那份工作、那樣的工作環境真的厭倦到不行，整個人都要萎靡，覺得這樣的生活就只是在浪費生命而已，因此開始上網找各種和職涯發展相關的文章來看，希望能從中獲得一些能支持自己的能量。非常推薦商周、經理人和 Cheers 快樂工作人這類雜誌，裡面有非常多前人分享自己走過的路，也會從文章中發現更多可能性，整理出對於目前生活不滿意的點有哪些，再想想看哪種生活才是你嚮往的，有哪些工作可能實現這樣的理想，這些都是要自己做過功課，分析過後才會知道的。經過好幾個月的思考後，我終於聽清楚內心真正的渴望，我就是喜歡音樂，就是想要做音樂，到底哪個筋不對才一直否定自己所喜愛的事情？別人說走音樂這條路會很辛苦，我就問走哪一條路不辛苦啊？而且會這麼說的人有親自走過嗎？還是只是人云亦云？鞋子總要自己穿過才知道適不適合自己。

當然在轉職的過程中，難免會遇到懷疑自己，甚至是不被家人支持的情況，會很痛苦，但只要你清楚地知道自己在做什麼，想要往哪裡去，哪些前置作業需要先準備好，Backup plan 擬出來，停損點設定好，就可以試著去說服家人，其實家人最怕的無非就是小孩過得不好，但你只要讓他們知道你有能力好好照顧自己就好了，如果他們依然無法接受也沒關係，因為這是你的人生，想怎麼過就怎麼過，勇敢做決定並勇於承擔後果就夠了。

《經驗談》

請問學姊目前在職場中的收穫是？

最大的收穫是自己的內心越來越強大了，我覺得這是到目前為止的旅途中最開心的一件事。因為小時候太乖了，什麼都聽爸媽的，久而久之就變成不太有自己的想法的小孩，那時候是因為不管提出什麼意見都會被無視，那不乾脆全部都給大人決定就好，也就變成了那種「隨便啊都可以」的人。也因為以前超級害怕失敗，覺得失敗就是個恥辱，剛好別人幫我做了決定如果成果不好，就可以怪在別人身上，自己則不會受到責難。但在進入職場前後這段時間，多了很多跟自己對話的機會，反省了從小到大養成的心態，也決定不要再做以前那個沒有主見的自己，我的人生也不想被別人掌控。與其受到別人的意見左右，整個心忐忑不安，乾脆為自己勇敢一

次，失敗了再調整方向就好了，沒什麼大不了的。失敗不代表你就是個廢物，只是代表你還沒成功而已。

請問學姊在職場上遇到過的困境以及是如何克服的？

還在做第一份工作的時候，常常因為各種小凸槌被主管罵，而且一罵就是一個多小時，對沒什麼被罵過、自尊心蠻高的我來說是蠻受挫的一件事，也讓我了解到原來，我並沒有想像中那麼細心。所以在下班之後會反省當天的工作狀況，為什麼會做錯？是不是哪個細節不太了解或沒記清楚？如果是工作流程上的問題，只要揪出癥結點就很好解決，但如果是人際關係上的進退應對的話就比較複雜，這部分我到現在也還在學習，我想從觀察別人怎麼說話下手會是個不錯的練習，去思考這句話背後是否有另一層意涵，或其實是一個套路，那就不要傻傻地跳進去，講錯話在職場上是一件超級麻煩的事情，因為有可能牽涉到的不只是自己，甚至會牽涉到你的主管。

請問學姊現階段對於未來的規劃及想法是？

目前期許自己在音樂這條路上打好基礎，朝金曲音樂製作人的方向邁進，希望可以在音樂產業的土地上有一塊自己的小天地，也希望可以順利申請上師大流行音樂研究所。

《傳承》

給學弟妹一些職場上的建議

「要當一個可以解決問題的人，不要當一個轉述問題的人。」這是某業界大佬在一次演講中說的，個人覺得是在職場上最受用的一句話。遇到問題直接去問主管怎麼辦是職場上的大忌，一定要自己心裡先想好幾個應對方案，再去跟主管討論可不可行。剛畢業的新鮮人常常會把「學生心態」帶進職場，期望會遇到一個會教你東西的好主管，但事實上是，公司花錢是請你來工作做出成效，而不是開培訓班，付你薪水還要細心地教會你。職場不是學校，你不是學生，也沒有老師，遇到不會的只能想辦法自己學，觀察別人怎麼做也好，自己研

究也好，就是不要期待你的同事或主管會主動教你怎麼做，別人憑什麼要把自己幾年累積下來的經驗心得傳授給你？會，那樣就有無限的可能性。

最遺憾的一件事就是沒有在大學的時候多認識自己，才會在大四快要畢業的時候還呈現迷茫狀態，如果可以重來，一定會在在大學還有餘力的時候，多去探索一些自己喜歡的或沒有嘗試過的領域，多瞭解自己的不喜歡和喜歡，多開發一些可能性，往往會有一些意想不到的發展。還有，在職涯中會面臨到很多很多選擇，卡關的時候，的確可以詢問身旁親友的建議，但最終記得，一定要 follow your heart，自己的人生自己做主，自己的選擇自己負責。



德文組 104 級

朱恩揚

歐德三 王君慧 採訪編輯

時光飛逝，一轉眼間，又來到了這學期最後一份電子報，也代表著這學期即將結束進入寒假。在大學時期，每個人都有各種事要忙，無論是將重心放在課業上、社團上、打工上或是實習上，都以自己的方式在充實生活。不過在這些過程中，往往會在心中出現這樣的疑慮「現在做的這些對未來是有幫助的嗎？」、「是可以替我的履歷加分嗎？」，對未來有規劃有想法當然是好事，不過怎麼樣的未來才是最適合我們的呢？

本期電子報邀請到了目前在瑞士翻譯公司就職的 104 級朱恩揚學長，採訪中提到了求學時期的生涯規劃、工作之後的酸甜苦辣，還有光鮮亮麗的工作下背後付出的汗水及心力，不論你對翻譯這個職業有沒有興趣，本期內容都值得你看下去！

能請學長跟我們介紹目前就職的公司還有工作內容大概有哪些嗎？

我們的總公司在瑞士，在不同國家會視市場的大小設立分公司或辦公室，主要是針對德語去做翻譯，德國工業比較盛行，所以德國的翻譯案子大多都是像 Audi、Volkswagen 和 BMW 或是風力發電等等比較技術類型的文件。

在求學時期時，就已經確定要從事翻譯工作嗎？會不會對未來很迷惘，又是如何找尋未來的職涯方向呢？

我一直對翻譯很有興趣，雖然沒有一定要從事翻譯工作，但具備相應的語言水準是我給自己的期望，不過我現在的工作內容大多都是筆譯比較多，比起筆譯我更有興趣的是口譯，但那難度並不是現在的我能企及的，還是需要繼續努力。

的確每個科系的學生都會對未來的不確定性有很多的不安，但外語系的同學應該是最有感。我相信每個人會進來讀語言一定都有原因，可能是真的喜歡但也有可能是剛好分數到了，無論是哪一種，與其焦慮，被動地等待，不如趁現在看看目前學校或是周圍有沒有甚麼機會是自己比較有興趣的，努力去爭取；如果還不知道自己的興趣也沒關係，很多東西都是要接觸過才會真正了解是怎麼一回事。但我覺得不要浪費任何一個可以學習新事物的機會，無論是校內的修課計劃也好或是外面的實習機會也好，多多地去嘗試，這樣不僅可以了解

自己真正喜歡的事是什麼，也同時能夠拓展人脈。

迷惘是一定會有的，即使是找到一份穩定的工作也不代表就不迷惘，還是需要找到下一個目標讓自己成長。

剛成為社會新鮮人時，有經歷過求職的困難嗎？

在德國交換的時候，就會擔心回到台灣要開始面對現實，進入職業生涯，不過我的狀況可能比較特殊一點，回到台灣先當完兵之後，之前實習過的單位 DAAD 剛好有缺人手，所以我就繼續在那邊服務一陣子，而這段期間我也有接德文家教或是到政大附中當德文老師，同時還有兼著做研究助理，直到有老師介紹我到翻譯公司兼職翻譯，成為我正式進入翻譯公司的契機，也就是說回到台灣之後，沒有太明顯的空窗期。

我知道有許多同學未來不是一定要從事德文相關工作，所以會比想要往德文方面發展的人有更多選擇。而因為我還是希望自己能在德文領域工作，所以在找工作的時候會很焦慮，擔心自己沒辦法找到合適的，但幸好在輾轉之下，能夠找到理想的。

剛踏入翻譯圈有甚麼心路歷程或是心態上的調整嗎？是怎麼維持工作上的熱忱？

剛進公司的兩三個月，會意識到自己的熱情正在被消磨。剛開始，會希望每一份經由我的文件在交出去時都是乾淨、

完美的狀態，但現實是，客戶的要求還有時間的限制很難讓我這麼做，後來就慢慢地去妥協，找到平衡點。

覺得力不從心的時候，我會給自己休息的機會，看一些譯者寫的書或是關於翻譯的書籍，一方面是可以從中找到共鳴，同時也可以累積相關知識並找到想要努力的目標。

要勝任翻譯的工作，想必會需要非常好的語言能力，想請問學長是如何培養自己的語言能力呢？

因為我們不在德國，也沒有很完善的環境可以一直讓我們練習德文，加上系上能提供的課程時數也有限，所以一定要主動去找課外的練習，多閱讀、多聽很重要。

在大學期間，除了上課之外，回家我都會找德語新聞或是德文雜誌來看，DW網站上提供的 Langsam gesprochene Nachrichten 是很好的練習教材，持續半年下來，聽力就會進步很多，甚至是聽一句模仿一句它的語調，口說能力也會提升。閱讀我會推薦一本叫“Deutsch Perfekt”的刊物，如果學校圖書館找不到也可以到歌德的線上圖書館借閱。它是針對學習者所撰寫的，會將文章中的單字整理出來，同時也能接觸到很多不同的主題，擴大自己的單字量。語言只能靠不斷的練習還有接觸

才有可能不退步，在學習的時候也可以為設立一個目標，讓自己更有動力。

很多人進到了外語系之後的目的就是為了未來能夠從事翻譯的工作，對於有這方面志向的人，學長有想建議他們在進入正式進入翻譯圈之前先做哪些訓練來培養翻譯的能力嗎？

我認為翻譯除了需要紮實的外語能力之外，中文理解的能力也很重要，可以先培養閱讀的習慣，不一定要讀文學或是特定類型的書籍才能培養對文字的敏銳度，因為翻譯的範圍無遠弗屆，多閱讀不同領域的書籍可以擴展自己的知識；但如果對某個領域特別有興趣的話，也可以去深入了解，假以時日遇到相關領域的翻譯工作，就會如魚得水，有更多的詞彙可以去修飾譯文。

除了語言能力，電腦軟體的使用能力也很重要，尤其是在筆譯這一塊，我們經常使用各種不同的軟體來協助翻譯工作，甚至程式碼都要懂一些概念，所以為了讓翻譯工作能夠順利地進行，基本的電腦能力是需要的。

而如果是從事口譯相關的工作，「反應力」是很需要具備的條件，兩方語言不通的情況下，只能依靠譯者溝通，那麼譯者的臨場反應就很重要。

未來有想要走翻譯的話，可以看看身邊有沒有比較簡單的案子先試試看，或是去一些國際性活動像是國際書展、留學展等等，不一定要去那邊翻譯，但可以先讓自己身在需要使用多種語言的環境中。

大部分人對於翻譯的概念就是在兩種語言之間互相切換，對於這樣的概念學長有甚麼想要補充，讓大家更認識翻譯性質的工作嗎？

讀外語系的同學就一定知道，翻譯並不是只需要懂那個語言就可以勝任。第一點就像上面所提到的，中文的能力要夠好，翻出來的東西才是有品質的；第二，這世界上有太多的知識是我們不懂的，但當譯者接了這份工作，就有義務去了解這些專有名詞專業知識，所以隨時隨地都要準備好吸收新的事物，即使在不熟悉的領域也能滿足客戶的需求。

先講筆譯方面，譯者雖然並不是「作者」，但要能將原作品的文字完整的傳達給讀者是譯者最重要的任務也是責任，也就是假如這份作業出錯了，那麼客戶會責怪你沒翻好導致傳達錯誤，讀者也會怪你讓他們理解錯誤。

口譯會遇到的狀況就更多，舉例來說，我之前有過口譯的經驗，台下的學員一直重複問台上的講師相同的問題，但我

不能不照實的翻譯出來兩方所說的話，甚至有時候其中一方講出很難聽的話，譯者可能就會碰到很兩難的情況。

所以翻譯需要的不只是好的語言能力，好的溝通能力、整合能力、臨場反應、抗壓性等等都是要去培養的。

是在甚麼情況下接觸口譯工作的呢？

在大四時很幸運有個機會能夠接觸到口譯，那時候是需要有德語口譯人員隨行協助來自奧地利的培訓團隊，為期四天，這是我第一次接觸口譯的工作。最近也有之前面試的公司聯絡我能不能到現場幫忙，雖然礙於時間跟口譯內容不是我所熟悉的而推辭掉這次機會，但想告訴學弟妹們人脈的累積真的很重要，永遠都不知道在甚麼情況下機會或從天而降。

在工作中會遇到哪些問題比較難解決的嗎？

在踏入這行之前，就有聽老師說過翻譯其實並不是想像中那麼浪漫，不會像外人所想的每天只需要與文字相處、欣賞作者的才華，尤其是我們公司接的都是技術型文件的案子就更不浪漫了。我相信學過德文都知道，有時候看原文，我們能理解它的意涵，但就是很難將它翻

譯出來，加上德文有很多的複合字，上網查會有很多不同的結果，只能自己去理解然後選擇最好的方式去解讀。

跟客戶之間也會常常需要磨合，有時候客戶會有一些不是那麼合理的要求，但身為乙方，只能盡可能的在自己的標準跟客戶的條件中取得平衡。譯者其實某種程度上就是一種協調者，好聽一點是居中協調溝通，實際往往則像夾心餅一樣，必須同時對溝通兩方負責，承擔來自兩方的壓力。

除了語言能力之外，在職場當中還有哪些需要具備的能力？

就像前面剛提到的，語言能力是這份工作中最基礎的門檻之外，溝通技巧、整合能力也都是職場中很需要的能力，無論是哪個職業，與客戶的應對都會直接的影響公司的利益，要怎麼在客戶滿意，公司也不會吃虧的情況達成合作，都是要去學習的。在職場上，講錯話很容易造成很大的後果，小的可能是被開除，大的可能會造成公司巨大虧損，所以在開口之前能多想一點是最好的。另外，無論是科技、政治、醫療等專業的領域，知識都是日新月異的在更新，任何時候都要敞開心的去接收新的事物，翻譯出來的東西才不會一直停留在同個水準，我相信這到不同的職場中也是相同的道理。

如果能擁有數據分析、圖表製作等能力

也是一大加分項，善用簡報、圖表、數據分析等的工具在各個工作領域和職位上，與客戶或是老闆說明時都能事半功倍。

有什麼建議想要給學弟妹們嗎？ (證照、交換、實習、工作等等都可以)

讀了四年的外語系，不論自己最後有沒有要用這個語言繼續發展、深造，我覺得都可以考個證照，算是給四年的學習成果一個交代，而且在找工作時如果履歷上完全沒有提到語言能力，那麼對方也會存疑，你的大學四年都做了甚麼。雖然有些人會在交換跟實習之間做選擇，但如果時間、經濟上許可我還是會推薦兩者都嘗試看看。交換可以讓你更認識不同的文化，而且人生中也很難再找到機會在國外生活半年甚至是一年，應該好好珍惜最後的學生時光；實習我覺得也是需要的，因為當我們的專長是外語時，面試者可能會先對我們的其他能力有所保留，假如又沒有任何的實習經驗，那麼對方根本無從得知我們會做甚麼，競爭力可能也會相對比別人差。不過任何選擇都各有利弊，自己想清楚要的是甚麼最重要。在大學時，也可以花一些時間經營人脈，真的會在意想不到的時候獲得機會，當然最重要的也是隨時裝備好自己，讓自己有能力可以「接住」這些突然飛來的機會。

西文組

96
級

沈祐頡

歐西三 吳昀芳 採訪編輯



本月的電子報邀請畢業的學長姐和大家分享在學校與職場的經驗，而西文組本次邀請到的是歐語系第二屆，96 級的沈祐頡學長。目前學長在 Amazing Talker 上當線上的西文教師。相信透過學長出社會多年的經驗分享，學弟妹們會對未來工作有更多的想像，也會對未來的出社會可能面臨的情況以及要具備的能力有更多的了解。

《能力培養》

請問學長在大學時期以及出社會後如何培養自己的西文能力呢？

因為我們是第二屆，所以當時學校資源沒有很多；不過老師們，像是現在也任教的藍老師、楊老師都給了很多資源。比如藍老師會提供我們一些廣播的資訊，讓我們去聽。我在大一時，有組一個小小的讀書會，大家一起去麥當勞查單字，不過後來發現沒有什麼效率；後

來我們就一起去歐美亞上課，但上了一個多月後還是覺得效果有限。所以大家就分開來各自努力。學校的聽說讀寫課程中會有不斷重複出現的單字，我一定會記下來；另外我也盡量用通勤的時間聽廣播，把在廣播裡聽到的新字彙寫下來。

大學畢業之後，有一些西文語系的朋友，比如墨西哥、阿根廷、哥倫比亞等，平時會聊天也趁這個機會多練習。後來，我去多明尼加當海外替代役，在那邊也練習了蠻多西文的。回來之後，一直有在看一些影集或者電影，像是《佈局 Contra Tiempo》，那在看的過程就會發現：電影這裡用虛擬式耶，或者是原來它要表達的是這個耶……等等。那這些刺激會讓我馬上把這個文法內化，變成日常生活使用的句型。

所以我覺得在畢業之後要維持西班牙的程度，必須要和母語人士多交流、多看一些西語節目、聽西文音樂，或者是閱讀西文小說…讓自己持續在西文的環境裡面，不斷地刺激我們的西文腦袋。另外，我也有追蹤一些西班牙或者是墨西哥的網紅，會看到一些好笑的謎因或影片，會發現有些文化或者是幽默不管在哪個國家都是一樣的；這樣也能和西文母語人士有更多的話題。

學長在大學時期有參加甚麼樣的課外活動呢？

當時參加了西洋占星社，我本來就對星座、塔羅牌有興趣所以就進去學，大二的時候當了幹部，有籌辦占卜之夜，邀

請學校的同學給我們占卜。另外，當時也有接待外籍生和打工，打工是以家教英文為主。

交換學生的經驗

大二考完 Dele B2，大四出發去交換半學期，當時的我不覺得自己西文有多好。記得在那裡第二個月時，我感覺到很累，我的西文講很慢、理解也很慢，覺得自己西文講得很爛、很丟臉。但後來也只能想辦法，剩下3個月就要回台灣了，如果回去的時候還沒有進步，那我幹嘛要出國；所以之後只要學校有辦活動我就去，當地的活動也去，我也跟路邊的婆婆聊天，也跟甜點店的老闆聊天；然後在家裡每天看沒有字幕的電視，聽寫，全部寫下來後翻成中文，每天都這樣。最後覺得自己是西班牙人了，就再出去跟別人聊天。回來後就發現自己真的進步很多。

學長認為出社會後，還應具備甚麼樣的能力呢？

如果想成為西文教師，可以修個教育學程；不過當時不知道自己喜歡教書，也不知道如果修教程會不會影響到系上的課，所以只有輔系外交，但後來發現自己沒有那麼喜歡在公職體系工作，就沒有朝這個方向前進。在教書之前我有做一些其它的工作，像是企業的國外業務；以我的經驗，我覺得這方面的職業，除了商管的能力，寫英文和西文商業書信的能力也很重要。

不管是什麼工作，我覺得自省的能力也蠻重要的，我不可能一直遇到好人。除非有其他朋友和你是一樣的職業，不然當下能靠得只有自己；這個時候就要懂得調適自己的心情跟情緒。不要太樂觀，但要正面積極；這兩件事情不太一樣，你不積極可能連樂觀的能力都沒有。還有求救的能力，也是不管在什麼工作都很重要，忙不過來的時候要適時向夥伴請求協助，若是因為忙不過來而做出不佳的結果，不會有人體諒你。所以總結來說，我覺得讓心理健康的能力會比其他的專業能力更重要。

《職場生活》

剛畢業在找工作時，可能遇到甚麼困境？

因為我的大學時期幾乎沒有實習過，所以我只有家教的經驗跟語言能力，所以當初找工作，公司時常會覺得我的專業和職缺需求不符，就會有所保留。那後來是看了一些面試技巧，並對職缺有更深入的了解，才面試上。我覺得剛畢業，很難找到完美的工作。通常在面試時會問一些抗壓能力的問題，因為企業他們也知道現在的人比較難留得住，抗壓能力也比較差。所以如果遇到真的很想要的工作，可以在面試時表達自己有很強的抗壓力，分享解決問題的經驗，然後要對企業的文化、品牌夠了解；這樣不會不被考慮進去。剩下的就是他們



的決定了。總結來說，適應力、臨機應變的能力，在剛開始找工作的時候滿重要的。

當時的我不像現在的學弟妹有很多其他的專長，所以一開始找到的工作比較少，只能朝業務相關的工作去；但後來高中老師跟我說，母校需要第二外語的老師，後來我也有嘗試到補習班找教學的職缺，才慢慢地踏入這一行。

為何會選擇現在的工作？

主要是因為可以認識很多人，而且願意來線上學習的人通常會有一定的積極度，不過還是可能會遇到一些學生是想要來心理諮商的。因為我們在網路上授課，可以接觸到的人無遠弗界，可能遇到人在歐洲或者美國的學生；所以可以認識到世界上很多想學西文的說華語的

人，那我就把我的專業介紹給他們，不過之前也曾經有巴西人和美國人來跟我上西文。目前比較多學生是小朋友，他們可能人在高雄或者英國等，然後我透過和他們網路的互動，讓他們真的學習到西文，這帶給我蠻多成就感的。

如何可以成為一位線上語言教師呢？

如果要申請成為平台上的老師，除了語言證照的門檻，也會有面試，平台上的其他老師會看你怎麼教學，並給一些建議，不過面試不會到很硬。軟實力方面，我覺得要有耐心和創意。創意不是指天馬行空，而是指有沒有辦法針對學生，想到其他更適合他的活動，讓他可以順利的把授課的內容記起來。執行力

也很重要，沒有授課就沒有收入，線上教師們能有多少收入都是我們自己決定的；另外教學的教材和內容也是想到就要去做，不然很容易下個瞬間就忘掉了。硬體上面，網路的品質一定要好，上傳和下傳的速度都有一定的要求。

關於職場的甘苦談？

可能其他職業要面對的是主管，那我們面對的就是學生。可能有些學生來心理諮商，有些學生學習態度不好，但我們都還是得給予鼓勵。另外線上教學也沒有勞健保，而且也會被平台抽成。有趣的部分就是教小朋友，很單純，當看到孩子真的學到東西，並且用口說、寫作真實的運用的時候，真的會非常的感動。



大家未來選甚麼職業，要去想像他的生活，看自己是否能夠適應，如果適應不了該怎麼辦，要換工作嗎？還是調適自己的習慣去配合工作呢？另外，也可以問自己：對你來說一份工作最重要的是甚麼，是未來的發展性？是職場？都可以去思考。那像我現在線上教學的工作，就屬於可能有發展性，沒有升遷福利，然後時間很彈性；但時間一旦時間彈性，就是自己要負責。

《建議》

給學弟妹的建議：語言證照、交換

Dele 等級考越高越好，這真的是一輩子。我在考完 B2 八、九年後，有寫信

到賽萬提斯學院，詢問是否有需要重新考證書，然後他們就很和藹的跟我說：不用喔，這個證書是一輩子的，不過如果想要再檢核一次自己的程度，可以到網站上面做測驗。另外，如果去交換的話，要多去跟當地人交流，不要只講英文。

想對學弟妹說的話

西文是一個可以讓你用完全不同方式看世界的途徑。現在的學弟妹們有了更多其他的專業，希望這個語言有朝一日，可以在你們的專業上成為一個，讓你們可以得到更多資訊的管道。



系野餐

歐西二 陳映竹
歐西二 賴薇伊

歐法四 王宸柔 採訪編輯

本月活動回顧的部分為大家採訪到的是「系野餐」的總召－歐西一陳映竹和賴薇伊。相信讀者應該是第一次聽到系野餐這項活動，因為以往從來沒有舉辦過，那究竟今年為何舉辦了如此新穎的活動呢？就讓我們跟著兩位總召一起回顧今年的系野餐吧！

請簡單介紹一下系野餐這個活動

受限於今年疫情室外用餐的規定沒有開放之下，我們將原本系上傳統的系烤改成系野餐，希望在疫情之下能用其他彈性的方式，舉辦這個能讓系上同學互相交流感情的活動。

在何因緣際會下有了系野餐這個想法？

原本暑假的籌備一直是以烤肉的形式規劃，但因為剛開學時疫情持續沒有趨緩，讓我們一度被迫取消。直到十月底情況還算穩定時，看到有些人也用野餐的方式代替烤肉，因此我們決定以系野餐的形式繼續籌畫。

在籌備的過程中，有沒有遇到瓶頸？

由於過去系上沒有野餐的活動，因此整個活動流程和食物來源全部都要自己找，沒有先例可以參考是相對困難的部分。從場地確定、所有食材訂購到整個活動的進行都是經過反覆討論才決定的，在活動前一直很怕出錯。

活動當天，有沒有甚麼突發狀況？是如何解決的？

沒有在更早的時候確認能幫忙佔場的老同學時間能不能配合，導致兩位總召要臨時去輪替佔場；還有當天班上突然有校外教學，所以還要再過去信義區一趟，差點來不及回來場佈。幸好兩個都不是太嚴重的突發狀況，只是以後時間控管要再多注意。

在活動過程中，令你印象最深刻的事是？

借我們活動道具的人非常親切，還願意

教我們如何架設並幫忙場復！和大家一起佈置出漂亮的場地真的超有成就感！

有甚麼話想對當天參加的同學們說的？

那日天氣微涼，雖然沒有烤肉的火光可以取暖，但希望當天暖呼呼的湯圓跟熱情的學長姐們有溫暖到大家，希望這個活動會是一個你們回想起來覺得快樂的回憶～看到大家讚嘆美美的場佈和吃得很開心就覺得一切都值得了！另外也想跟幫忙的每一位朋友們都說一聲謝謝，辛苦你們了～

擔任總召的心得

以往沒甚麼負責過大型活動的經驗，還幾乎全無範本可以參考，所以籌備過程超級忐忑不安。不過很幸運能跟很棒的隊友共事，在花了非常多時間討論、反覆思考活動流程、盡量多次確認有沒有遺漏的事情以後，整個活動算是圓滿結束，是一份非常珍貴的回憶。雖然準備過程中偶爾有點厭世，但在收到回饋以後覺得真的好值得！



